

<p align="center">МЕМОРАНДУМ О ПОНИМАНИИ (СОГЛАШЕНИЕ) между учреждением образования «Национальный детский образовательно-оздоровительный центр «Зубренок», Ассоциацией западного и восточного образования (UWEE) в Пекине и ООО «Эми Интернешнл»</p>	<p align="center">“国家儿童教育医疗中心 “Zubronok” 教 育单位与 欧美亚教育联盟（中国北京） 合作备忘录（协议）和 壹米国际文化合作有限责任公司</p>
<p>Сторона 1: учреждение образования «Национальный детский образовательно- оздоровительный центр «Зубренок», Республика Беларусь, Минская область, Мядельский район, поселок Зубреноква.</p>	<p>A 方：“国家儿童教育医疗中心 “Zubronok” 教育单位 法定地址：白俄罗斯共和国明斯克州米亚杰 利区祖布列涅夫卡村</p>
<p>Сторона 2: Ассоциация западного и восточного образования (UWEE) Room 203, Building 5, House 31, Xishiku Street, Xicheng District, Beijing, China Tel. 010 66027991</p>	<p>B 方：欧美亚教育联盟（UWEE） 中国北京市西城区西什库大街 31 号院 5 号 楼 203 Tel. 010 66027991</p>
<p>Сторона 3: ЕМУ Международная организация межкультурного сотрудничества (ЕМУ), Беларусь, г. Минск, пр-т Независимости, 98, пом. 2054</p>	<p>C 方：壹米国际文化合作有限责任公司 (ЕМУ) 法定地址：白俄罗斯明斯克市独立大街 98 号办公室 2054</p>
<p>Сторона 1 является государственным учреждением образования, находящимся в непосредственном подчинении Министерства образования Республики Беларусь. Учреждение образования «Национальный детский образовательно- оздоровительный центр «Зубренок» расположено на территории Национального парка «Нарочанский», имеет развитую инфраструктуру и материальную базу, предоставляет услуги по оздоровлению и медицинскому обслуживанию, образованию и воспитанию, обеспечивает качественный отдых детей, а также обеспечивает питанием в столовой и в объектах дополнительного общественного питания (кафе, магазины, пиццерия и др.). Одновременно в НДЦ «Зубренок» могут отдыхать в осенне-весенний период – 900 детей, в летний – 1250.</p>	<p>A 方为白俄罗斯共和国教育部下属的国家教 育单位。“国家儿童教育医疗中心 “Zubronok” 教育单位位于“纳拉奇”国家 保护区，具有发达的设施基础和物质基础， 提供保健、医疗、教育、培养等服务，给儿 童提供高质量修养，以及在食堂或其他附加 公共饮食设施（咖啡馆，商店，比萨饼店 等）提供餐饮服务。秋春季和夏季时“国家 儿童教育医疗中心“Zubronok” 同时能接受 分别是 900 个和 1250 个儿童。</p>
<p>Площадь территории составляет 76 гектаров. Режим функционирования –</p>	<p>领土面积总计为 76 公顷。工作模式 ——全 年。</p>

круглогодичный.	
НДЦ «Зубренок» является центром международного детского сотрудничества, широко известен не только в Беларуси, но и за рубежом. За последние годы в НДЦ «Зубренок» побывали дети более чем из 45 стран мира. Своей деятельностью НДЦ «Зубренок» укрепляет престиж страны на международной арене.	<p>国家儿童教育医疗中心“Zubronok”是在白俄罗斯境内外著名的教育单位。最近几年国家儿童教育医疗中心中心“Zubronok”接待过来自 40 多个国家儿童。国家儿童教育医疗中心“Zubronok”通过自己的经营活动在国际上加强白俄罗斯的威信。</p>
<p>Сторона 2 является международным образовательным альянсом, входящим в ассоциацию с рядом культурных и образовательных учреждений. Она специализируется на оказании помощи студентам в учебе в своей стране или за рубежом и создании университетского альянса. Сторона 2 обладает ресурсами колледжей и университетов в Европе, Америке и Азии. Это эксклюзивный агент, который представляет университет Хаддерсфилда, Лигу бизнес-школ Великобритании и США по набору студентов в Китае, в настоящее время имеет представительство в Китае, Гонконге, Лондоне, Париже, Брюсселе, Минске, Перте и Сан-Хосе.</p>	<p>В方为国际教育联盟，与一系列文化及教育单位组成联盟。专心于在国内外给学生提供服务，以及创立大学之间的联盟。В方具有欧洲、美国、亚洲某些学校的资源，为一系列外国学校的独家代理，例如哈德斯菲尔德大学，在招中国学生方面代表英国和美国商学院联盟。当前有中国，香港，伦敦，巴黎，布鲁塞尔，明斯克，伯司和圣何塞代表处。</p>
Сторона 3 зарегистрирована в Республике Беларусь и поддерживает образовательные и культурные обмены между Китаем и Республикой Беларусь.	<p>С方为在白俄罗斯境内注册的公司，对小白教育文化交流项目提供协助和支持。</p>
<p>Посредством взаимного обсуждения, с учетом интеграции конкурентных преимуществ трех сторон для развития международного бизнеса, Сторона 1, Сторона 2 и Сторона 3 пришли к взаимному согласию по следующим пунктам для союза стратегического сотрудничества («Соглашение»).</p>	<p>经过三方协商，考虑到三方在国际生意具有的有点，A，B 和 C 方签署了本战略合作协议，内容如下：</p>
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И НАДЕЖНОСТЬ	责任和可信度
<p>1) Стороны 1, 2 и 3 признают двух других сторон в качестве стратегического партнера на своей территории и идентифицируют логотип или имя компании партнера на видном месте в публикациях друг друга или в социальных сетях.</p>	<p>1) A, B 和 C 方承认各方，作为各方自己的国家内战略伙伴，在广告或社交网站上显眼的地方布置各伙伴方的商标或名称。</p>

2) Стороны 1, 2 и 3 уполномочили партнеров размещать рекламу на своих публикациях или в социальных сетях с согласованной информацией после согласия сторон	2) 经过协商后, A, B 和 C 方可以委托伙伴方在自己的广告或社交网站上布置宣传资料。
3) Стороны 1, 2 и 3 указывают слова «Эта информация предоставлена xxx. (партнер)» в своих публикациях или в социальных сетях, если информация, указанная партнером.	3) 如果信息是伙伴提供的, 那么 A, B 和 C 方在自己的广告或社交网站上应指出“本信息由 xxx (伙伴名称) 提供”。
СОДЕРЖАНИЕ	内容
1) Сторона 1 уполномочивает Сторону 2 бесплатно создать официальный веб-сайт Стороны 1 в Китае, обновить энциклопедию Baidu, официальный аккаунт WeChat, Weibo, Douyin и другие онлайн-медиаплатформы в Китае. Сторона 1 отправляет рекламное содержимое Стороне 2 для подтверждения перед выпуском.	1) A 方委托 B 方在中国境内无偿创造 A 方的官方网站, 更新 Baidu 百科, WeChat, Weibo, Douyin 官方账号等其他中国内媒体平台。A 方给 B 方提供宣传资料, 出版之前应得到 A 方的确认。
2) Сторона 2 может представлять Сторону 1 для связи с местными органами власти, общественными организациями, предприятиями и школами для установления отношений сотрудничества.	2) B 方在当地政府机关、社会组织、企业和学校可以代表 A 方的权利, 建立合作关系。
3) Информация об организации отдыха и оздоровления детей в учреждении образования «Национальный детский образовательно-оздоровительный центр «Зубренок» согласуется между сторонами дополнительно.	3) 三方单独协商儿童在国家儿童教育医疗中心中心“Zubronok”休息和医疗相关的信息。
4) Стороны формируют группу детей для оздоровления на территории Стороны 1 в летний период 2019 года в количестве более 10 человек.	4) 三方安排一群儿童。他们 2019 年夏季要前往 A 方的单位修养, 人数为 10 人以上。
5) Для конкретных проектов необходимо подписать дополнительные соглашения.	5) 具体的项目可以在补充协议规定。
ДРУГОЕ	其他
1) Во время выполнения соглашения, если какая-либо из Сторон ненадлежащим образом нарушит соглашение, любая из сторон имеет право предложить расторгнуть соглашение.	1) 在落实本协议的规定时, 如任何一方不适当的违反协议的条件, 那么任何一方可以提出关于解除协议的意见。
2) Это соглашение подписано в шести экземплярах по два экземпляра для каждой стороны.	2) 本协议一式六份, 每一方持两份。

<p>3) Это соглашение является рамочным соглашением о сотрудничестве. Конкретные вопросы программы сотрудничества должны быть дополнительно уточнены в официальном контракте. Поэтому официальный договор должен быть подписан. Рамочное соглашение служит юридическим документом для сотрудничества между тремя сторонами.</p>	<p>3)本协议为框架合作协议。具体的合作方案相关的问题应在单独的正式合同确定，所以应单独签署正式合同。框架协议是用于三方合作的法律文件。</p>
<p>4) Настоящее соглашение не налагает на стороны финансовые обязательства.</p>	<p>4)本协议给任每一方不加以任何财务责任。</p>
<p>5) Это соглашение действует в течение 5 лет, по истечении времени действия три стороны должны установить приоритеты сотрудничества и продлить срок действия настоящего соглашения.</p>	<p>5)本协议有效期为5年，满期后三方应确定合作优先项目并延期本协议。</p>

Сторона 1:/ A方:

Учреждение образования «Национальный детский образовательно-оздоровительный центр «Зубренок»/ “国家儿童教育医疗中心“Zubronok”教育单位

Директор Онуфриева Надежда Геннадьевна

总经理 N.G. Onufrieva

(签名/ подпись)

For and on behalf of
UNION OF WESTERN AND EASTERN EDUCATION
歐美亞教育聯盟

Сторона 2:/ B方:

Ассоциация западного и восточного образования (UWEE)/ 欧美亚教育联盟 (UWEE)

Председатель Янь Фэй

主席 燕飞

(签名/ подпись)

Authorized Signature(s)

Сторона 3:/ C方:

ООО «Эми Интернешнл»/ 壹米国际文化合作有限责跟公司

Директор Ван Цао Мун

总经理 王晓梦

(签名/ подпись)

Зам. директора по АХР	
Главный бухгалтер	
Главный инженер	
Зав. отделом МТС	
Юрисконсульт	
Специалист по закупкам	
Исполнитель	

4